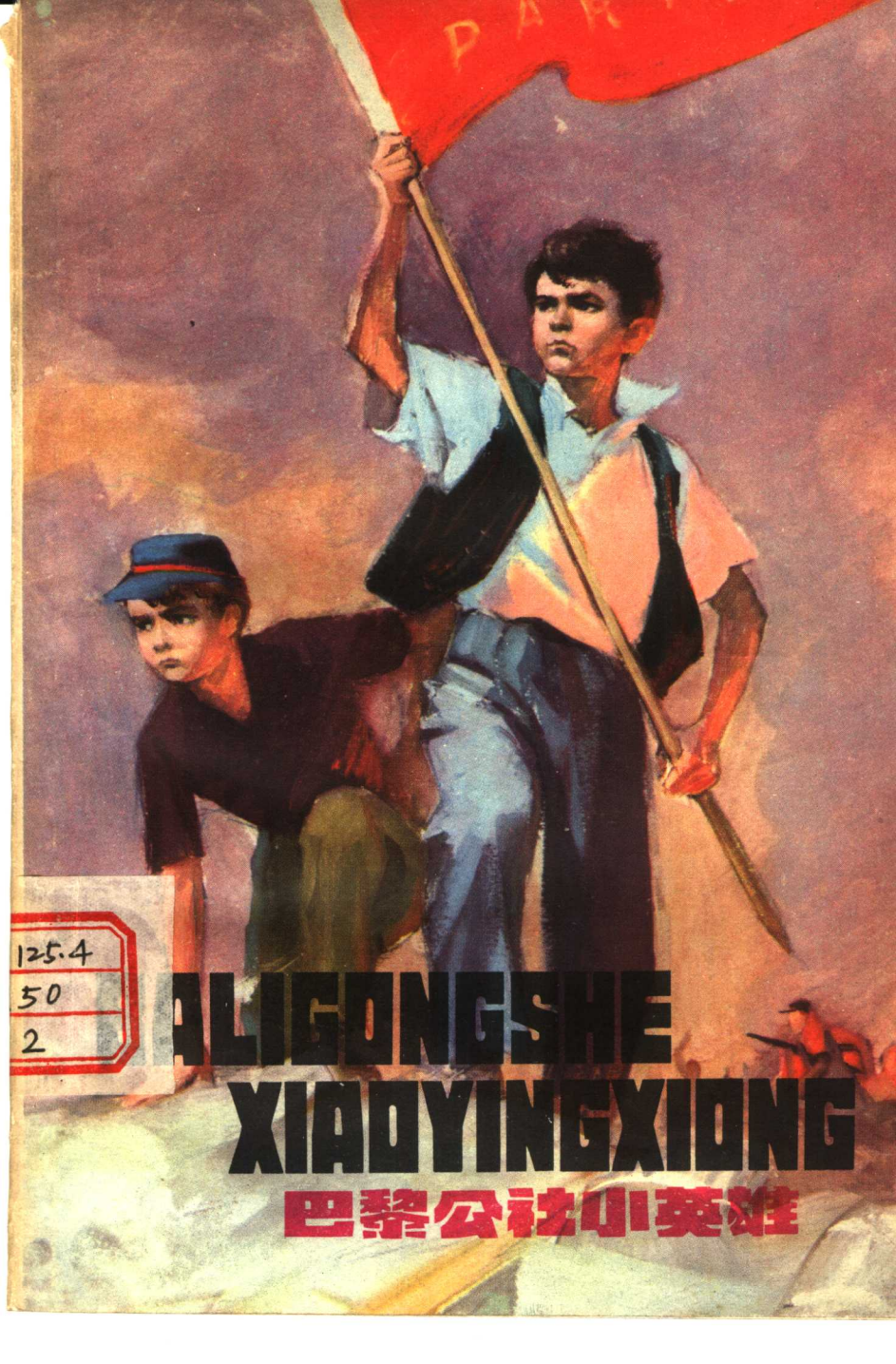




125.4
50
2

PARIGONGSHE XIADYINGXIONG

巴黎公社小英雄

BALIGONGSHE XIAO-YINGXIONG

巴 黎 公 社 小 英 雄

HANYU PINYIN DUWU

汉 语 拼 音 读 物

上 海 人 民 大 学 出 版 社

巴黎公社小英雄

徐宏兵编写 刘跃真装帧

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海中华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 2.25 字数 32,000

1976年6月第1版 1976年6月第1次印刷

统一书号: R 9171·87 定价: 0.15 元

MAKESI YULU

马克思语录

Yīngyǒng de sān yuè shíbā rì yùndòng shì bǎ rén lèi cóng jiējí-shèhuì zhōng yǒngyuǎnjiěfàng chūlai de wěidàde shèhuì-gémìng de shǔguāng.

英勇的三月十八日运动是把人类从阶级社会中永远解放出来的伟大的社会革命的曙光。

MU LU

目 录

	Háizimen duó dàpào	
一	孩 子 们 夺 大 炮	3
	Xiǎozhànsì Fúdíbō	
二	小 战 士 符 迪 波	28
	Bǎowèi hóngqí	
三	保 卫 红 旗	48

BALIGONGSHE XIAO-YINGXIONG

巴黎公社小英雄

Yī bā qī yī nián sān yuè shí bā rì, Fǎguó Bālí de wúchǎnjiējí hé guǎngdà rénmin qúnzhòng jǔ-xíngle yīngxióngde wǔzhuāng qǐyì, chuànglìle Bālí-gōngshè. zhè shì rénlei lìshǐ shàng chūxiàn de dì-yī ge wúchǎnjiējí zhèngquán, shì wúchǎnjiējí tuīfān zīchǎnjiējí tǒngzhì, jiànlì wúchǎnjiējí zhuān-zhèng de dì-yī cì wěidà chángshì.

一八七一年三月十八日，法国巴黎的无产阶级和广大人民群众举行了英雄的武装起义，创立了巴黎公社。这是人类历史上出现的第一个无产阶级政权，是无产阶级推翻资产阶级统治、建立无产阶级专政的第一次伟大尝试。

Bāligōngshè suīrán zhǐ cúnzàile qīshí èr tiān, dànshì, zhèngrú wěidà gémìng dǎoshī Mǎkèsī zhīchū de nàyàng: **“Yīngyǒng de sān yuè shí bā rì yùndòng shì bǎ rénlei cóng jiējí shèhuì zhōng**

yǒngyuǎn jiěfàng chūlai de wěidàde shèhuì gémìng de shǔguāng.” Bālígōngshè wèi guójì gòngchǎnzhǔyì yùndòng liúxiàle jíqí wěidàde gémìng jīngyàn hé jíqí bǎoguīde lìshǐ jiàoxùn. Bālí-gōngshè yīngxióngmen zài tóng dírén de yùxuè zhàndòu zhōng, biǎoxiànlè fēifán de gémìng shǒuchuàng jīngshén、gāodùde gémìng jījìxìng hé fènbugùshēn de gémìng yīngxióngzhǔyì, wéi shì-shì-dàidài gémìng rénmin suǒ jìngyǎng.

巴黎公社虽然只存在了七十二天，但是，正如伟大革命导师马克思指出的那样：“**英勇的三月十八日运动是把人类从阶级社会中永远解放出来的伟大的社会革命的曙光。**”巴黎公社为国际共产主义运动留下了极其伟大的革命经验和极其宝贵的历史教训。巴黎公社英雄们在同敌人的浴血战斗中，表现了非凡的革命首创精神、高度的革命积极性和奋不顾身的革命英雄主义，为世代革命人民所敬仰。

Zài zhè cháng wěidàde gémìng dòuzhēng zhōng, Bālí de shàonián-értóng yě yǒnggǎnde cānjiāle zhàndòu. Tāmen náqí qiānggǎnzi, tóurùle wǔzhuāng qǐyì de hángliè, zài jiànlì hé bǎowèi

shìjiè shang dì-yī ge wúchǎnjiējí zhuānzhèng de
xīnxíng guójiā de dòuzhēng zhōng, chuàngzàole
xǔduō yīngyǒng dòng rén de shìjì. Zhèlì, wǒmen
xiàng dàjiā jièshào sān ge Bālígōngshè xiǎo-yīng-
xióng de gùshì:

在这场伟大的革命斗争中，巴黎的少年儿童也
勇敢地参加了战斗。他们拿起枪杆子，投入了武装
起义的行列，在建立和保卫世界上第一个无产阶级
专政的新型国家的斗争中，创造了许多英勇动人的
事迹。这里，我们向大家介绍三个巴黎公社小英雄
的故事：

Yī Házimen Duó Dàpào

— 孩子们夺大炮

Bālí de Měngmǎtè Gāodì shì gōngrén jízōng
jūzhù de dìqū. Gāodì de běipō hěn dòu. pūzhe
shíjiē, shàng xià kùnnan; tōng wǎng shìzhōngxīn
de nǎnpō, yǒu jǐ tiáo kǎnkē bù píng de xiǎolù,
xíngzǒu yě hěn bù fāngbiàn. Gāodì shàngmian
shì yípiàn píngtǎn dì, zálùàn wúzhāng de páilièzhe
xǔduō pòlānde gōngrén zhùzhái, zhōngjiān xíng-
chéngle yíge guǎngchǎng, jiù jiào Měngmǎtè

Guǎngchǎng. Cóng Měngmǎtè Gāodì xiàng nán jì
lǐ lù shì Bālí de shìzhōngxīn. Nàlǐ yǒu gāolóu-
dàshà, línyīn-dàdào, shì zīchǎnjiējī, guìzú lǎoyémen
huātiān-jiùdì, chīhē wánlè de dìfāng.

巴黎的蒙马特高地是工人集中居住的地区。高
地的北坡很陡，铺着石阶，上下困难；通往市中心的
南坡，有几条坎坷不平的小路，行走也很不方便。高
地上面是一片平坦地，杂乱无章地排列着许多破烂
的工人住宅，中间形成了一个广场，就叫蒙马特广
场。从蒙马特高地向南几里路是巴黎的市中心。那
里有高楼大厦、林荫大道，是资产阶级、贵族老爷们
花天酒地、吃喝玩乐的地方。

Xiǎo-Andōng shì zài Měngmǎtè Gāodì zhǎng-
dà de. Tā cóngxiǎo sīle fùqīn, yīkào mǔqīn xīyī
bāngyōng guòhuó. Xiǎo-Andōng bā-jiǔ suì le, hái
méiyǒu shàngxué niànshū, tiāntiān gēnzhe mǔqīn
zǎochū-wǎnguī, gàn línghuó.

小安东是在蒙马特高地长大的。他从小死了父
亲，依靠母亲洗衣帮佣过活。小安东八、九岁了，还
没有上学念书，天天跟着母亲早出晚归，干零活。

Xiǎo-Andōng hěn xǐhuān tí wèntí. Yǒu yí cì,
tā wèn māma shuō:

小安东很喜欢提问题。有一次，他问妈妈说：

“Wèishénme biérén de yīfu yào wǒmen qù xǐ? wèishénme biérénde fángjiān yào wǒmen qù dǎsǎo?”

“为什么别人的衣服要我们去洗？为什么别人的房间要我们去打扫？”

Māma shuō: “tāmen shì fùrén, wǒmen shì qióng rén a!”

妈妈说：“他们是富人，我们是穷人啊！”

Jiànjìànde, xiǎo-Andōng dǒngdele shìjièshang yǒu fùrén hé qióng rén de qūbié, fùrénmen shénme dōu bú gàn, guòzhe hěnhǎode shēnghuó. Ér qióng rénmen zhōngnián láolèi, què débudào bǎonuǎn.

渐渐地，小安东懂得了世界上有富人和穷人的区别，富人们什么都不干，过着很好的生活，而穷人们终年劳累，却得不到饱暖。

Yī bā qī líng nián, xiǎo-Andōng shí'èr suì le. Tāde shēnghuó yǒu le ge hěn dà de biànhuà. Nàshí, Měngmǎtè de gōng rénmen còu qián bàn le ge xiǎoxué, qǐng le wèi nǚ-jiaoshī. Zhèwèi nǚ-jiaoshī míng jiào Lùyìsī·Míxiē'ěr. Lùyìsī rèn xīn wèi

gōngrén bànshì, láidào Měngmǎtè hòu, āijiā-āihù dòngyuán gōngrén zǐdì rùxué. Kěshì xiǎo-Andōng yizǎo jiùyào gēn māma chūmén zuògōng, zhí dào tiānhēi cái huíjiā, zěnmē yǒu shíjiān dúshū ne? Hòulái, Lùyìsī tóng jǐ wèi gōngrén shūshu shāngliang, shèfǎ tì Andōng zhǎole ge màibào de gōngzuò. Zhège gōngzuò dàyuē dào zǎoshàng jiù diǎnzhōng jiù Kěyǐ jiéshù. Bào yí màiwán, Andōng jiù bēiqi shūbāo shàngxué le. Zhèyàng xiǎo-Andōng jiù jìshì bàotóng, yòushì xuétóng le.

一八七〇年，小安东十二岁了。他的生活有了个很大的变化。那时，蒙马特的工人们凑钱办了个小学，请了位女教师。这位女教师名叫路易丝·米歇尔。路易丝热心为工人办事，来到蒙马特后，挨家挨户动员工人子弟入学。可是小安东一早就要跟妈妈出门做工，直到天黑才回家，怎么有时间读书呢？后来，路易丝同几位工人叔叔商量，设法替安东找了个卖报的工作。这个工作大约到早上九点钟就可以结束。报一卖完，安东就背起书包上学了。这样，小安东就既是报童，又是学童了。

Xiǎo-Andōng yímiàn màibào, yímiàn shàngxué, jiēchù le gèngduōde gōngrén shūshu hé āyí, dǒng



de shì yuè lái yuè duō le. Tā dǒng dé le Fǎguó Huángdì Bōnába shì ge dà xīxuèguǐ, zhuāngèi fùrén lǎobǎn chēng yāo, Bōnába zài guónèi huànyǎngle wúshí wàn guānlǎo hé wúshí wàn fǎndòng jūnduì, jiùshì yòng lái wéihù zīchǎnjiējí fǎndòng tǒngzhì, zhènyā rénmin fǎnkàng de. Tā hái dǒng dé le, Fǎlǎnxī hé Pǔlǔshì liǎng ge guójiā de tǒngzhìzhě, wèile zìshēnde lìyì, fǎdòng le zhànzhēng, ér zhànzhēng de zhòngdàn què yāzài lǎobǎixìng shēnshang, shì gōngrén hé nóngmín zāoshòu le hěndà kǔnàn. Xiǎo-Andōng gèn dǒng dé le, gōngrén dàzhòng zhǐyǒu tuánjiéqilai, hé zībènjiā dòu, hé fǎndòng zhèngfǔ dòu, cái néng dédào zìshēn de jiěfàng.

小安东一面卖报，一面上学，接触了更多的工人叔叔和阿姨，懂的事越来越多了。他懂得了法国皇帝波拿巴是个大吸血鬼，专给富人老板撑腰，波拿巴在国内豢养了五十万官僚和五十万反动军队，就是用来维护资产阶级反动统治、镇压人民反抗的。他还懂得了，法兰西和普鲁士两个国家的统治者，为了自身的利益，发动了战争，而战争的重担却压在老百姓身上，使工人和农民遭受了很大苦难。小安东

更懂得了，工人大众只有团结起来，和资本家斗，和反动政府斗，才能得到自身的解放。

Yī bā qī líng nián jiǔ yuè, Fǎguó jūnduì zài zhànzhēng zhōng dàbài, Bōnábā dāngle Pǔlǔshì de fúlǚ. Pǔ-jūn chángqūzhírù, wéikùnle Bālǐ, Bālǐ chéngle yí zuò sǐchéng. Bālǐ rénmin fènnùde tuī-fānle Bōnábā jiànlì de Dì-èr Dìguó, Kěshì, zhèng-quán què luòzài yíge míng jiào Tīyě'ěr de zīchǎn-jiējí yīnmóujiā shǒuli. Zhège màiguózéi yí shàng-tái, jiù tóng pǔlǔshì qiāndìng qūrǔ héyuē, yòu gēdì, yòu péikuǎn, gànjinle huàishì. Bālǐ de dìzhǔ hé zīchǎnjiējí gèngshì lìyòng jī'è hé hánlěng, dàgāo tóujī-dàobǎ, dà fā héngcái. Tāmen zhèngtiān zài dàcānguǎn lǐ dàchī-dàhē, hái tiánbuzhīchí de shuō: "Cónglái méiyǒu gǎndào Bālǐ shì zài dírén bāowéi zhī zhōng."

一八七〇年九月，法国军队在战争中大败，波拿巴当了普鲁士的俘虏。普军长驱直入，围困了巴黎，巴黎成了一座死城。巴黎人民愤怒地推翻了波拿巴建立的第二帝国，可是，政权却落在一个名叫梯也尔的资产阶级阴谋家手里。这个卖国贼一上台，就同普鲁士签订屈辱和约，又割地，又赔款，干尽了坏

事。巴黎的地主和资产阶级更是利用饥饿和寒冷，大搞投机倒把，大发横财。他们整天在大餐馆里大吃大喝，还恬不知耻地说：“从来没有感到巴黎是在敌人包围之中。”

Zhànzhēng yǐqǐ gémìng. Gōngrénmen xíngdòng qilai le. Tāmen náqǐ wǔqì, zǔzhīle Guómín Zìwèijūn Gōngrényíng. Gōngrénmen zìjǐ juānqián zhùzàole jǐ bǎi mén dàpào, zhǔnbèi yòng xuè-ròu lái bǎowèi Bālí. Zài Měngmǎtè Guǎngchǎng jiù xióngwěide páilièzhe yìbǎi qīshí yī mén dàpào.

战争引起革命。工人们行动起来了。他们拿起武器，组织了国民自卫军工人营。工人们自己捐钱铸造了几百门大炮，准备用血肉来保卫巴黎。在蒙马特广场就雄伟地排列着一百七十一门大炮。

Āndōng yǔ tāde tóngxuémen, suīrán niánjì hēnxiǎo, dàn yě jījí tóurùle zhàndòu. Tāmen dào shèhuì shàng qù xuānchuán, chàngzhe Lùyìsī Lǎoshī biānde gēqǔ:

安东与他的同学们，虽然年纪很小，但也积极投入了战斗。他们到社会上去宣传，唱着路易丝老师编的歌曲：

“Nàshí rénmin yǐ rěnwúkěrèn,

“那时人民已忍无可忍，

Tāmen yào zhēngtuō jiāsùǒ.

他们要挣脱枷锁。

Mǎsàiqǔ yǐ xiǎngchè yúnxīāo,

马赛曲已响彻云霄，

Dōngfāng hóng guāng yí piàn!"

东方红光一片!"

Andōng duì màibào gōngzuò yě gèngjiā nǚlìe.
Yīnwèi tā mài de shì yì zhāng jìnbùde bàozhǐ,
jiàozuò «Rénmín Hūshēng Bào». «Rénmín Hūshēng
Bào» jīngcháng fēnxī guónèi-wài xíngshì, pēngjī
Tíyě'ěr màiguó zhèngfǔ, Hàozhào rénmin qílái
zhàndòu. Tā dàibiǎo Bālǐ láodòng rénmin xiàng
shèhuì fāchule qiángliède hūshēng, yīncǐ hěn
shòu gōngrénmen de huānyíng. Měi tiān qīngchén,
dāng Andōng gāojǔzhe tā, zài mǎlù páng dà-shēng
hūhǎn: "Màibào, màibào, «Rénmín Hūshēng Bào»"
shí, tā zǒngshì gǎndào tāde shēngyīn tóng gōng-
rén shūshumen huìhé zài yìqǐ le, yuè hǎn yuè
qǐjìn. Rénmín de hūshēng shì fǎndòng de zīchǎn-
jiējī zhèngfǔ jīngkǒng bù'ān. Tāmen jīngcháng
pàiqiǎn bàotú xījī bàoshè, yòu mìnglìng jīngchá

gānshè bàozhǐ de chūshòu. Àndōng de gōngzuò
jīngcháng shòudào wēixié. Dàn tā yì-diǎn yě búpà.
Tā jīngcháng jīzhì qiǎomiàode duǒguo jīngchá de
gānshè, jíshí bǎ «Rénmín Hūshēng Bào» sòngdào
gōngrén shūshu shǒu zhōng.

安东对卖报工作也更加努力了。因为他卖的是一张进步的报纸，叫做《人民呼声报》。《人民呼声报》经常分析国内外形势，抨击梯也尔卖国政府，号召人民起来战斗。它代表巴黎劳动人民向社会发出了强烈的呼声，因此很受工人人们的欢迎。每天清晨，当安东高举着它，在马路旁大声呼喊：“卖报，卖报，《人民呼声报》”时，他总是感到他的声音同工人叔叔们汇合在一起了，越喊越起劲。人民的呼声使反动的资产阶级政府惊恐不安。他们经常派遣暴徒袭击报社，又命令警察干涉报纸的出售。安东的工作经常受到威胁，但他一点也不怕。他经常机智巧妙地躲过警察的干涉，及时把《人民呼声报》送到工人叔叔手中。

Gōngrén yǒule zìjǐde wǔqì, yǒule zìjǐde jūnduì.
Wǔzhuāng qǐyì yíchùjífā. Zhè jiù shì zīchǎnjiējī
fǎndòngpài xiàng zuò zài huǒshānkǒu shàng
yìyàng, zhěngtiān tíxīn-diàodǎn, wéi kǒng gōng-